



Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs

Das Versuchszentrum Laimburg sucht über einen öffentlichen Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung

1 technischen Mitarbeiter / technische Mitarbeiterin (m/w/d) für den Fachbereich „Beschaffung“

1 Vollzeitstelle

(Genehmigt mit Dekret Personalwesen Nr. 133/2025).

Tätigkeiten: der technische Mitarbeiter / die technische Mitarbeiterin führt technische und Verwaltungstätigkeiten durch. Dazu gehören die Erfassung des Bedarfs, Bearbeitung und Verwaltung von Aufträgen im Bereich Technische Dienste, Gebäudemanagement und Fuhrpark sowie die Kontrolle der Rechnungen und verschiedene Tätigkeiten des Gebäudemanagements, technische Kontrollen sowie Lokalausweise.

Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (in Vollzeit). Dienstsitz ist das Versuchszentrum Laimburg, Laimburg Nr. 6, 39051 Pfatten (BZ). Die Einstufung erfolgt in die 3. Kategorie *Angestellte/Angestellter* laut landwirtschaftlichem Kollektivvertrag.

Besoldung

Die Entlohnung der Stelle basiert auf die VI. Funktionsebene laut Einstufungen des Personals der Autonomen Provinz Bozen.

Zugangsvoraussetzungen

Die Zulassung zum Auswahlverfahren erfolgt in der Regel vorbehaltlich der Überprüfung der Erfüllung der Zugangsvoraussetzungen, die das Versuchszentrum Laimburg auch erst nach der Prüfung vornehmen kann und sich auf die Bewerber

Avviso di concorso pubblico

Il Centro di Sperimentazione Laimburg cerca mediante concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato

1 collaboratore tecnico/ collaboratrice tecnica (m/f/d) per il settore "Acquisti"

1 posto a tempo pieno

(approvato con decreto Risorse Umane n. 133/2025).

Descrizione delle attività: il collaboratore tecnico / la collaboratrice tecnica svolge attività tecniche e amministrative, tra cui la rilevazione dei fabbisogni, l'elaborazione e la gestione degli incarichi relativi ai Servizi Tecnici, Gestione degli edifici e parco macchine, nonché la gestione delle relative fatture e diverse attività inerenti alla gestione degli edifici, controlli tecnici e sopralluoghi.

L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (a tempo pieno). La sede di lavoro è il Centro di Sperimentazione Laimburg, Laimburg n.6, 39051 Vadena (BZ). L'inquadramento avviene nella 3° categoria *Impiegata/Impiegato* in base al contratto collettivo agricolo.

Trattamento economico

Il trattamento economico si basa sulla VI° qualifica funzionale in base all'inquadramento del personale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Requisiti d'accesso

Le candidate e i candidati iscritti saranno di regola ammessi a sostenere il concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione richiesti e dichiarati in domanda, adempimento che il Centro di Sperimentazione



und Bewerberinnen beschränken kann, die diese bestanden haben. Sind die Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt, so schließt das Versuchszentrum Laimburg die Bewerber und Bewerberinnen, die diese Bedingungen nicht erfüllen, vom Wettbewerb aus.

Für die Zulassung zum Wettbewerb ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:

- Reifezeugnis folgender Oberschulen:
Oberschule für Geometer,
Gewerbeoberschule,
Oberschule für Landwirtschaft,
Lehranstalt für Industrie und Handwerk

oder

- Reifezeugnis einer Oberschule sowie mindestens einjährige einschlägige Berufserfahrung im technischen Bereich
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) und Ladinischprüfung B2 (für Ladiner),

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für eine Anstellung vorgeschrieben sind:
<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

- Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder
 - oder der Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates oder
 - der Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger an einem Wettbewerb teilnehmen können, die:

- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder

Laimburg può espletare solo dopo lo svolgimento della prova d'esame, limitatamente ai candidati e alle candidate che l'avranno superata. In caso di carenza dei requisiti di ammissione il Centro di Sperimentazione Laimburg dispone l'esclusione dal concorso dei concorrenti e delle concorrenti senza i requisiti prescritti.

Per essere ammessi al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- esame di stato (ex maturità) conseguito presso i seguenti istituti:
Istituto tecnico per geometri
Istituto tecnico industriale
Istituto tecnico agrario
Istituto professionale per l'industria e l'artigianato

oppure

- esame di stato (ex maturità) di una scuola superiore di secondo grado e almeno un anno di esperienza professionale specifica in ambito tecnico.
- attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) ed esame di ladino B2 (per ladini),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. **L'attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige: <https://esami-bilinguismo.provincia.bz.it/it/home>

- possesso della cittadinanza italiana oppure
 - della cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea oppure
 - di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini e le cittadine extracomunitari che:

- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno permanente o che



- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“ sind, oder
- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

- Vollendung des 18. Lebensjahres;
- Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben;

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit muss bei der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (**nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag**), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt worden ist oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung die Wettbewerbsbeurteilung und das Recht auf Einstellung.

- Genuss der politischen Rechte;
- keine strafrechtliche Verurteilung bzw. Strafzumessung ausgesprochen wurde, die mit einer Aufnahme in den Dienst unvereinbar ist;
- körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Das Versuchszentrum Laimburg kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen.

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

Für die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerbsverfahren und für die Aufnahme in den

- sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che

- sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”

- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda;

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (**di data non anteriore a 6 mesi, in originale e in busta chiusa**) deve essere consegnato il giorno della prova scritta o alla prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine di consegna delle domande. La presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

- godimento dei diritti politici;
- nessuna pronuncia di condanna penale o “patteggiamento” che sia incompatibile con l'assunzione;
- idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni; riguardo alla quale il Centro di Sperimentazione Laimburg ha la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura coloro che accederanno all'impiego.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici e per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli



öffentlichen Dienst müssen ausländische Titel in Italien durch dafür bestimmte Verfahren anerkannt werden (für ausländische Schul- und Hochschulabschlüsse nach dem Verfahren der Gleichstellung der Titel gemäß Art. 38 des Gesetzesdekrets Nr. 165/2001 oder gegebenenfalls der Gleichwertigkeit. Anmerkung: Bürger von Nicht-EU-Staaten können keine Gleichwertigkeitserklärung erhalten). Bewerberinnen und Bewerber, die einen im Ausland erworbenen Abschluss haben, werden mit Vorbehalt zum Wettbewerbsverfahren zugelassen. Die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbes müssen innerhalb der Ausschlussfrist von 15 Tagen nach Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung einen Antrag auf Anerkennung bei der für die Anerkennung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Ministerium für Universitäten und Forschung und Ministerium für Unterricht und Leistung) stellen. Der Vorbehalt wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung erfolgen muss.

Die geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten haben stattdessen die Pflicht innerhalb der Ausschlussfrist von 15 Tagen ab Erhalt eines eventuellen Stellenangebots den Antrag auf Anerkennung zu stellen. In diesem Fall wird der Vorbehalt erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Erhalt des Stellenangebots erfolgen muss. Weitere Informationen über das Anerkennungsverfahren finden Sie auf der folgenden Website (<https://berufsberatung-studieninfo.provinz.bz.it/de/anerkennung-studentitel>). Außerdem können Sie sich, um weiterführende Informationen zu erhalten und die notwendigen Unterlagen zu überprüfen, mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung“ (für den Bereich zuständig: Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung setzen.

Nach den geltenden Vorschriften – gesetzesvertretendes Dekret Nr. 165/2001, Art. 38, Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487/1994, Art. 17, und Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000, Art. 3 – ist es für Nicht-EU-Bürger und Bürgerinnen, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union oder Flüchtlingsstatus bzw. zuerkanntem subsidiären Schutz besitzen – und daher auf Stellen in öffentlichen Verwaltungen zugreifen können – verpflichtend, vor der Aufnahme in den Dienst die

di studio esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure (per i titoli scolastici e accademici esteri secondo il procedimento dell'equivalenza del titolo **in base all'art. 38 del decreto legislativo n. 165/2001** o dell'equipollenza ove ne ricorra il caso. N.B: non possono ottenere il rilascio della dichiarazione di equipollenza i cittadini di stati extra UE). La candidata o il candidato in possesso di un titolo di studio estero non riconosciuto è ammesso con riserva al concorso. Le vincitrici e i vincitori del concorso hanno l'onere di presentare istanza di riconoscimento all'ente preposto al riconoscimento (Ministero dell'università e della ricerca ovvero al Ministero dell'istruzione e del merito) **entro 15 giorni dalla pubblicazione della graduatoria finale a pena di decadenza**. La riserva si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento, al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Le candidate idonee e i candidati idonei hanno invece l'onere, a pena di decadenza, di presentare l'istanza di riconoscimento entro quindici giorni dal ricevimento di un'eventuale offerta del posto. In questo caso la riserva si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento, al massimo entro 10 mesi dal ricevimento dell'offerta del posto. Per maggiori informazioni in merito alle modalità di riconoscimento può consultare la seguente pagina web (<https://orientamento-infouni.provincia.bz.it/it/riconoscimento-titoli-di-studio>). Inoltre, per ulteriori informazioni e anche al fine di verificare la documentazione necessaria, può prendere contatti con la Ripartizione provinciale "Diritto allo studio" (referente di settore: Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it).

In base alle norme vigenti – decreto legislativo n. 165/2001, art. 38, decreto del Presidente della Repubblica n. 487/1994, art. 17, nonché decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, art. 3 – per i cittadini e le cittadine di Stati non-EU che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria – e che quindi possono accedere ai posti di lavoro presso le amministrazioni pubbliche – è obbligatoria la presentazione, prima



Dokumente vorzulegen, die alle abgegebenen Erklärungen belegen, und zwar mit den in Art. 3 Abs. 4 des vereinheitlichten Textes des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 festgelegten Modalitäten, unbeschadet des Schutzes, der Flüchtlingen und Personen, die subsidiären Schutz genießen, gewährt wird. Die vorgenannten Modalitäten sehen vor, dass die Zustände, persönlichen Eigenschaften und Tatsachen **durch Bescheinigungen oder Atteste dokumentiert werden, die von der zuständigen Behörde des ausländischen Staates ausgestellt werden und denen eine von der italienischen Konsularbehörde beglaubigte italienische Übersetzung beigelegt ist, die die Übereinstimmung mit dem Original bescheinigt**, nachdem der Betroffene auf die strafrechtlichen Folgen der Vorlage unwahrer Urkunden oder Dokumente hingewiesen wurde. Diese Unterlagen müssen innerhalb einer Frist von höchstens sechs Monaten nach der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region über die erfolgte Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung auf der Website des Versuchszentrums Laimburg vorgelegt werden.

Andernfalls wird der Bewerber/die Bewerberin wegen Fehles der Voraussetzungen vom Verfahren ausgeschlossen.

dell'assunzione, dei documenti comprovanti tutte le dichiarazioni effettuate, con le modalità di cui all'art. 3, comma 4, del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, ferma restando la tutela accordata ai rifugiati e ai titolari di protezione sussidiaria. Le modalità citate prevedono che gli stati, le qualità personali e i fatti, sono **documentati mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale**, dopo aver ammonito l'interessato sulle conseguenze penali della produzione di atti o documenti non veritieri. Tale documentazione è da fornire entro il termine massimo di 6 mesi dalla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dell'avviso di pubblicazione della graduatoria finale sulla pagina web del Centro di Sperimentazione Laimburg.

In caso contrario, la candidata/il candidato viene escluso dalla procedura per mancanza di requisiti.

Vorbehalt der Stelle	Riserva del posto
Die Stellen ist der deutschen und ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Am Wettbewerb können – unabhängig davon, welcher Sprachgruppe die Stelle vorbehalten ist- auch jene teilnehmen, die einer anderen Sprachgruppe angehören.	Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco e ladino. Al concorso possono partecipare – indipendentemente dalla riserva linguistica ivi stabilita – anche coloro che appartengono a un altro gruppo linguistico.
Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.	Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).
Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist eine Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.	Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di un posto per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, i posti saranno assegnati ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.



Im Sinne von Art. 1, Absatz 9-bis des Gesetzesdekrets vom 22. April 2023, Nr. 44, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 21. Juni 2023, Nr. 74, ist ein Stellenvorbehalt von 1 Stelle für die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst ohne Beanstandung geleistet haben, vorgesehen. Dieser Vorbehalt gilt nicht für Personen, die den regionalen oder Landeszivildienst absolviert haben.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Gemäß D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten in der Kategorie der ausgeschriebenen Stellen, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 0% (Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999) beträgt und dass am selben Datum in derselben Kategorie der Anteil der Frauen 49% und der Anteil der Männer 51% beträgt.

Ai sensi dell'art.1, comma 9-bis, del decreto-legge 22 aprile 2023, n. 44, convertito con modificazioni dalla legge 21 giugno 2023, n. 74, è prevista la riserva di 1 posto a favore degli operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale. Tale riserva non si applica a chi ha espletato il servizio civile provinciale o regionale.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti inquadrati nella categoria corrispondente ai posti banditi appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 è pari al 0% (disabili) e al 0% (categorie protette art 18 della legge n. 68/1999) mentre la percentuale di donne, inquadrata nella medesima categoria, è pari al 49%, quella degli uomini al 51%.

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von einem Jahr ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei ist die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans, die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz zu beachten.

Die Rangordnung der Geeigneten kann auch für die Besetzung von Stellen in anderen Bereichen verwendet werden, unter der Voraussetzung, dass sie die gleichen formalen Voraussetzungen besitzen.

Assunzione di idonei

Entro un anno a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale linguistica.

La graduatoria degli idonei può essere utilizzata anche per coprire posti in ambiti diversi da quello indicato nel bando, a condizione che abbiano i medesimi requisiti.

Prüfungsprogramm

Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes müssen eine mündliche Prüfung ablegen.

Programma d'esame

I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/e ad una prova orale.



Die mündliche Prüfung muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber/innen angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Mündliche Prüfung: die Prüfung besteht aus Fragen, die das Wissen über die in den folgenden angeführten Sachbereichen überprüfen und die fachliche Eignung zur Aufnahme:

- Kenntnisse im Vergabeverfahren - Direktvergabe; Gesetzesvertretendes Dekret vom 31. März 2023, Nr. 36 (Vergabekodex) und Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 (Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe);

- Regelung des Verwaltungsverfahrens - Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17;

- allgemeine Kenntnisse über das Gebäudemanagement und technische Anlagen, allgemeine Kenntnisse über Anlagen zur Versorgung mit Strom, Wärme, Frischluft und Druckluft, Heizungs- und Sanitäreinrichtungen; Brandschutz, Wasserversorgung und Abwasserentsorgung.

- Fuhrparkmanagement (Pkw, Traktoren und landwirtschaftlichen Maschinen, Fahrräder usw.).

Einige dieser Themen können im Rahmen eines praktischen Arbeitsbeispiels gestellt werden, bei diesem werden auch die Planungsmethoden und die Organisationsfähigkeit des/der Kandidaten/in bewertet.

Die Kandidatin/der Kandidat muss eine Reihe von Fragen beantworten, welche nach dem Zufallsprinzip gezogen werden.

Die Punktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus dem Punkten der Prüfung, aber nur, falls die Prüfung positiv bestanden wurde. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben; in diesem Fall müssen für eine positive Bewertung mindestens 6/10 Punkten erreicht werden.

Tale prova deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli/le aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Prova orale: la prova consiste in una serie di domande volte ad accertare la conoscenza delle materie di seguito specificate e l'idoneità tecnico-professionale all'assunzione:

- conoscenze delle procedure di appalto - affidamento diretto; D. Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 (Codice degli appalti pubblici) e Legge Provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 (Disposizioni in materia di appalti pubblici);

- regolamento del procedimento amministrativo - L.P. dd.22.10.1993 n.17;

- conoscenze generali alla gestione degli edifici e delle strutture tecniche; conoscenze generali dei sistemi per l'alimentazione di energia elettrica, riscaldamento, raffreddamento, refrigeramento e aria compressa; impianti di riscaldamento e impianti sanitari; antincendio e approvvigionamento idrico e smaltimento delle acque reflue

- gestione del parco veicoli (auto, trattori, macchinari agricoli, bici, etc).

Alcune di queste tematiche possono venire poste nell'ambito di esempi pratici di lavoro, possono quindi venire valutate anche le capacità di pianificazione e organizzative della candidata / del candidato.

La candidata/il candidato dovrà rispondere a una serie di domande estratte in modo casuale.

Il punteggio nella graduatoria finale del concorso è dato dal punteggio della prova, solo se positiva. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi; in tal caso la sufficienza si raggiunge con un punteggio di almeno 6/10.



Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfung besser eignet. Wer die Prüfung nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Bewertungskriterien

Im Allgemeinen werden folgende Rahmen-Bewertungskriterien angewandt:

Nach dem Inhalt:

- sachliche, fachliche Richtigkeit
- Vollständigkeit
- Konzentration auf das Wesentliche
- Abstraktionsfähigkeit
- Originalität, Innovation
- Globale Betrachtungsweise

Nach der Form:

- klare und logische Gliederung
- prägnante Formulierung
- sprachliche Qualität (keine Grammatikfehler, angemessener Stil, treffende dem Fachbereich entsprechende Ausdrücke)

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.

Im Falle der Anwendung einer anderen Teststruktur (z.B. Multiple-Choice-Tests) werden nur die Kriterien berücksichtigt, welche mit jener Art von Test kompatibel sind.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende offizielle Mitteilungen erfolgen über nachstehende Internetseite des Versuchszentrums Laimburg: <https://www.laimburg.it/de/transparenz-verwaltung/wettbewerbe>. Die sich bewerbenden Personen werden nicht persönlich angeschrieben und sollten daher die obengenannte Website regelmäßig konsultieren, um sich über den

La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alla specifica prova d'esame. Chi non supera la prova non supera il concorso e ne è escluso.

Criteri di valutazione

Valgono in generale i seguenti criteri di massima:

Contenuto:

- correttezza
- completezza
- concentrazione sull'essenziale
- capacità di astrazione e applicazione
- originalità, innovazione
- visione globale

Forma:

- strutturazione chiara e logica
- formulazione efficace
- qualità linguistica (mancanza di errori grammaticali e ortografici, stile adeguato, espressioni pertinenti all'ambito trattato)

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

In caso di diversa strutturazione della prove (per es. test a risposta multipla) vengono presi in considerazione i criteri compatibili con tale tipo di prova.

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni ufficiali inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sulla pagina web del sito internet del Centro di Sperimentazione Laimburg: <https://www.laimburg.it/it/amministrazione-trasparente/bandi-concorso>. Non verranno inviate comunicazioni personali alle candidate/ai candidati che, pertanto, dovranno periodicamente consultare il sito internet sopra indicato per prendere visione



aktuellen Stand des Wettbewerbsverfahrens zu informieren.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Bewerberin und jedem Bewerber zuweist. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin / jeder Bewerber im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Bewerberin / dem einzelnen Bewerber zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin/der einzelne Bewerber, in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren / seinen Code zu erfahren. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt.

Bewerberinnen und Bewerber, die den Code nicht erhalten haben oder ihn in den Einladungen zu der Prüfung nicht finden, müssen sich unverzüglich mit der Verwaltung, unter der am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Adresse, in Verbindung setzen.

Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Zulassung“), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden,

di ogni aggiornamento relativo alla presente procedura concorsuale.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'amministrazione a ogni candidata e candidato. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro.

Le candidate o i candidati che non avessero ricevuto il codice o non lo trovassero tra gli inviti alla prova devono contattare tempestivamente l'amministrazione all'indirizzo riportato in fondo al presente bando.

L'amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello "domanda di ammissione"), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto



die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichem Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Der Termin der Wettbewerbsprüfung wird mindestens 15 Tage vor der Prüfung veröffentlicht.

Die Prüfung besteht gemäß Art.9-bis des Landesgesetzes vom 19.Mai 2015, Nr.6 (Personalordnung des Landes) aus einer mündlichen Prüfung.

Die genauen Uhrzeiten und Orte der Wettbewerbsprüfungen, die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen werden über nachstehende Internetseite veröffentlicht <https://www.laimburg.it/de/transparente-verwaltung/wettbewerbe>.

Bei der Abwicklung der Prüfung werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Art. 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1999, und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).

Zu der Prüfung ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen. Die Abwesenheit bei der Prüfung hat, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge. Aus triftigen Gründen kann die mündliche Prüfung einer Bewerberin oder eines Bewerbers um höchstens 15 Tage verschoben werden.

disziplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere la prova d'esame (da documentare come sopra).

La data della prova d'esame viene pubblicata non meno di 15 giorni prima dell'inizio della prova.

L'esame consiste in una prova orale, in base all'art.9-bis della legge Provinciale 19 maggio 2015, n. 6 (Ordinamento del personale della Provincia).

Luoghi e orari in merito allo svolgimento della prova d'esame, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet <https://www.laimburg.it/it/amministrazione-trasparente/bandi-concorso>.

Nello svolgimento della prova d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n. 104 del 05.02.1992, e articolo 16 della legge n. 687 del 12.03.1999).

Chi si presenta alla prova d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento. L'assenza - quale ne sia la causa - dall'esame comporta l'esclusione dal concorso. Per motivi giustificati la prova orale di un candidato/di una candidata può essere rinviata per non più di 15 giorni.



Die mündlichen Prüfungen werden in alphabetischer Reihenfolge der Familiennamen der Kandidatinnen/Kandidaten, beginnend mit Buchstabe A, durchgeführt.

Der Direktor genehmigt die erstellte Rangordnung. Die Stellen werden aufgrund der Reihenfolge der Bewertungsrangliste des Wettbewerbes vergeben.

Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung der Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Gli esami orali saranno svolti seguendo l'ordine alfabetico del cognome delle candidate/dei candidati a partire dalla lettera A.

Per i posti messi a concorso verrà redatta un'unica graduatoria, approvata dal Direttore. I posti saranno attribuiti seguendo l'ordine della graduatoria di merito del concorso.

La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

Zulassungsgesuch	Domanda di ammissione
Der Antrag um Zulassung zum Wettbewerb muss auf dem in Anhang beigefügten Vordruck abgefasst werden. Alle Abschnitte des Gesuches müssen ausgefüllt werden. Das Fehlen der Unterschrift auf dem Zulassungsgesuch bewirkt den Ausschluss vom Wettbewerb. Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen: - Unterschriebener aktueller Lebenslauf, nicht älter als 6 Monate. Es dürfen keine Informationen zur Familiensituation angeführt werden. - Originalbescheinigung <u>nicht älter als sechs Monate</u> (in verschlossenem Umschlag) über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß Antragsformular; - Kopie eines gültigen Personalausweises. - Aufenthaltsgenehmigung, falls erforderlich (muss in Original spätestens bei der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden)	La domanda di ammissione al concorso deve essere redatta sul modello in allegato. Tutte le sezioni della domanda di ammissione devono essere compilate. La mancanza della sottoscrizione sulla domanda di ammissione comporta l'esclusione dal concorso. Alla domanda va allegata la seguente documentazione: - curriculum vitae firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi. Non devono essere presenti dati relativi allo stato familiare. - certificazione di data non anteriore a sei mesi sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici <u>in originale (in busta chiusa)</u> secondo quanto indicato nel modulo di domanda; - copia di un documento di identità in corso di validità. - Permesso di soggiorno se ricorre il caso (va presentato in originale al più presto alla prima prova d'esame).

Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerbsverfahren müssen bis spätestens **16.01.2026, 12:00 Uhr**, an das Versuchszentrum

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate al Centro di Sperimentazione Laimburg, gruppo di lavoro *Selezione del Personale*,



Laimburg, Arbeitsgruppe *Personalgewinnung*, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende Adresse laimburg.hr@pec.prov.bz.it;
- mittels Einschreibesendung an das Versuchszentrum Laimburg – Fachbereich *Personal*, Laimburg 6, 39040 Post Auer/Pfatten (BZ). Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend;
- persönlich beim Versuchszentrum Laimburg.

Andere Arten der Übermittlung werden nicht berücksichtigt.

Pro Verfahren ist jeweils nur die Übermittlung eines einzigen Antrages zulässig. Um einen neuen Antrag einreichen zu können ist es demzufolge notwendig, die Annullierung des vorherigen Antrages bei der Arbeitsgruppe *Personalgewinnung* zu beantragen. ACHTUNG: es kann nicht garantiert werden, dass Anträge, welche in den drei Arbeitstagen vor Ablauf der Frist für die Einsendung des Antragsformulars eingehen, bearbeitet werden können.

Achtung: die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag **immer** beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit muss bei der schriftlichen Prüfung oder der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt worden ist. Sollte sich herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt worden ist oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung die Wettbewerbsbeurteilung und das Recht auf Einstellung. Die Bescheinigung über die

entro le **ore 12.00 del 16.01.2026**, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo laimburg.hr@pec.prov.bz.it;
- a mezzo raccomandata al Centro di Sperimentazione Laimburg – settore *Risorse Umane*, Laimburg 6, 39040 Posta Ora/Vadena (BZ). Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. DATA e ORA di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data;
- personalmente presso il Centro di Sperimentazione Laimburg.

Non sono prese in considerazione altre forme di trasmissione.

È consentito l'inoltro di una sola domanda per ogni procedura selettiva. Per presentare una nuova domanda è quindi necessario richiedere al Gruppo di lavoro *Selezione del Personale* l'annullamento della domanda precedente. ATTENZIONE: non è garantita l'elaborazione, entro il termine di scadenza previsto per l'invio della domanda di partecipazione, delle richieste inviate nei tre giorni lavorativi antecedenti il medesimo termine.

Attenzione: alla domanda deve essere **sempre** allegata la fotocopia di un documento di identità in mancanza del quale la domanda viene esclusa dal concorso.

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale e in busta chiusa) deve essere consegnato il giorno della prova scritta o alla prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine di consegna della domanda. La presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.



Sprachgruppenzugehörigkeit, welche nur als Kopie oder im PDF-Format übermittelt wird, wird nicht berücksichtigt und ist einer nicht abgegebenen Erklärung gleichgestellt.

Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bei Gericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung in original und in verschlossenem Umschlag am Tag der ersten Prüfung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular.

Übermittlung des Antrags mittels PEC

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse der Arbeitsgruppe *Personalgewinnung*: laimburg.hr@pec.prov.bz.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (**ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag**), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;

Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale fino all'inizio della prima prova e di presentare la relativa certificazione in originale e in busta chiusa il giorno della prima prova concorsuale: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione.

Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), inviando la domanda all'indirizzo del Gruppo di lavoro *Selezione del Personale*: laimburg.hr@pec.prov.bz.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – **in originale e in busta chiusa** – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia o formato pdf.

Esclusione dal concorso

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;



- das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Ausschlussfrist behebt;
- die Originalbescheinigung in verschlossenem Umschlag über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt
- vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist;
- bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde;
- bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat;
- strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist.
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale e in busta chiusa;
- sia escluso dall'elettorato attivo;
- sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari;
- sia in corso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
- ha riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.

Das Versuchszentrum Laimburg übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Wer an dieser Auswahl teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern und Bewerberinnen eingesehen werden können.

Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an die Arbeitsgruppe

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

La partecipazione alla selezione comporta l'assenso esplicito del candidato e della candidata all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi al gruppo di lavoro *Selezione del*



versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+PI. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011



Personalgewinnung des Versuchszentrums
Laimburg wenden: ☎ 0471 969658 oder ✉
human.resources@laimburg.it.

Personale: ✉ human.resources@laimburg.it oppure
☎ 0471 969658.



Versuchszentrum Laimburg - Personalgewinnung Laimburg 6 - 39040 Pfatten/Post Auer Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it	Centro di Sperimentazione Laimburg – Selezione del Personale Laimburg 6 - 39040 Vadena/Posta Ora Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it																				
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Wettbewerb: TERMIN: 16.01.2026, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al concorso pubblico: SCADENZA: 16.01.2026, ore 12.00																				
1 technischen Mitarbeiter / technische Mitarbeiterin (m/w/d) für den Fachbereich „Beschaffung“ (1 Vollzeitzeitstelle)	1 collaboratore tecnico / collaboratrice tecnica (m/f/d) per il settore “Acquisti” (1 posto a tempo pieno)																				
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.																				
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI																				
Nachname	cognome																				
Name	nome																				
geboren in am	nato/a a il																				
wohnhaft in	residente a																				
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)																				
Straße..... Nr.	Via n.																				
Steuernummer <table border="1" style="display: inline-table; width: 100px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>											<table border="1" style="display: inline-table; width: 100px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table> codice fiscale										
Mobiltelefon	tel.cell.																				
Tel.	tel.																				
E-Mail	e-mail																				
Achtung: Bitte geben Sie Ihre persönliche E-Mail-Adresse deutlich und leserlich an, da diese für die Übermittlung des für die Prüfungseinladungen erforderlichen Identifikationscodes verwendet wird.	Attenzione: indicare in modo chiaro e leggibile l'indirizzo e-mail personale poiché verrà usato per l'invio del codice identificativo necessario agli inviti all'esame.																				
☐ Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Versuchszentrum Laimburg bezüglich gegenständlicher Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	☐ La/Il sottoscritto intende comunicare con il Centro di Sperimentazione Laimburg esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....																				
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Luogo..... (prov.) via n.																				



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung: ☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU Bürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	La/Il sottoscritto/o dichiara sotto la propria responsabilità: ☐ di possedere la cittadinanza italiana ☐ di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ☐ di possedere la cittadinanza di altro stato: (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“ o che – sono titolari dello “status di rifugiato“ ovvero dello “status di protezione sussidiaria“)
☐ in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein	☐ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di
☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung“ – vorgesehenen Urteile). ☐ dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Achtung: Die Erklärung unterliegt einer Strafregistrauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).	☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento“). ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: (Attenzione: La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).
☐ nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	☐ di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
☐ zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
☐ folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DI BUL SAN - SÜDTIROL



☐ ja	☐ si
<u>Stellenvorbehalt für Freiwillige – Ges. Nr. 74/2023</u> ohne Beanstandung den universellen Zivildienst geleistet zu haben:	<u>Riserva per operatori volontari – L. n. 74/2023</u> conclusione senza demerito del servizio civile universale:
☐ ja	☐ si
☐ nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	☐ di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag . Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig ; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht in Bozen abgegeben werden .	☐ certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa . Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva ; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale a Bolzano.
☐ aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	☐ curriculum vitae, firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.	☐ fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.
Für jene Bewerber/innen, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abzugeben.	Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: ☐ La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
Für jene Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano: ☐ La / Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist das Versuchszentrum Laimburg. Die übermittelten Daten werden von der Verwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die Funktion des Datenschutzbeauftragten des Versuchszentrums Laimburg wird von der Firma Compliance Consulting SRL ausgeübt. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter Information über die Verarbeitung der Personbezogenen Daten veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Arbeitsgruppe <i>Personalgewinnung</i> des Versuchszentrums Laimburg angefordert werden.	Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è il Centro di Sperimentazione Laimburg. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. La ditta Compliance Consulting SRL è incaricata del trattamento dei dati. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo Informativa concorsi pubblici . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso il Gruppo di Lavoro <i>Selezione del Personale</i> del Centro di Sperimentazione Laimburg la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

**Datum / data****Unterschrift / firma**

Dem Versuchszentrum Laimburg vorbehalten:	Riservato al Centro di Sperimentazione Laimburg:
Ausweis:	Documento:
Nr. _____ ausgestellt am _____	n. _____ rilasciato il _____



Versuchszentrum Laimburg Arbeitsgruppe <i>Personalgewinnung</i> Laimburg 6 - 39040 Pfatten/Post Auer Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it		Centro di Sperimentazione Laimburg Gruppo di Lavoro <i>Selezione del Personale</i> Laimburg 6 - 39040 Vadena/Posta Ora Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it	
ERKLÄRUNG nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		DICHIARAZIONE solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:	
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.	
<u>Die Erklärung ist im verschlossenen Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen)</u>		<u>La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).</u>	
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) NON SERVE allegare la presente dichiarazione: la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.	
Nachname		cognome	
Name		nome	
geboren in am		nato/a a il	
Steuernummer		codice fiscale	
☐ folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:	
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data
			
			
			
			
			
			
			
			
			
falls im Ausland erworben:		se conseguito all'estero:	
☐ anerkannt als „.....“ von:..... ammit Gesamtnote ☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)		☐ riconosciuta come da in datacon voto ☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità	



	<i>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: ☐ deutsch ☐ italienisch ☐ ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)	<i>(solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: ☐ tedesco ☐ italiano ☐ ladino (in una località ladina)
	ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: ☐ A1 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)	ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso: ☐ A1 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)

Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der Versuchszentrum Laimburg. Die übermittelten Daten werden von der Verwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die Funktion des Datenschutzbeauftragten des Versuchszentrums Laimburg wird von der Firma Compliance Consulting SRL ausgeübt. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter Information über die Verarbeitung der Personbezogenen Daten veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Arbeitsgruppe <i>Personalgewinnung</i> des Versuchszentrums Laimburg angefordert werden.	Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è il Centro di Sperimentazione Laimburg. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. La ditta Compliance Consulting SRL e' incaricata del trattamento dei dati. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo Informativa concorsi pubblici. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso il Gruppo di Lavoro <i>Selezione del Personale</i> del Centro di Sperimentazione Laimburg la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.
---	---

Datum / data

Unterschrift / firma

